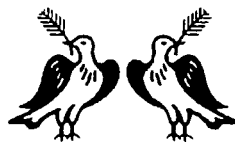


МОСКОВСКИЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

Г.А. Леонтьева
В.А. Липинская

РУССКИЙ
СТАРООБРЯДЧЕСКИЙ
ЛЕЧЕБНИК



Москва
«Археодоксія»
Издатель Карпов Е.В.
2006

УДК 65.89(035)

ББК 53.59я2

Л47

Научный редактор
доктор исторических наук *Ю.В. Аргудяева*

Рецензент
кандидат исторических наук *Т.П. Федянович*

Леонтьева Г.А., Липинская В.А.

Л47 Русский старообрядческий лечебник. – М.: «Археодоксія»,
2006. - 128 с.

ISBN 5-9598-0068-3

Лечебник содержит сведения о том, какими домашними растительными снадобьями лечился русский народ в XVIII в. В книге даны рецепты от многих болезней, в том числе эпидемий (чумы и сибирской язвы). Большинство из рецептов ныне забыто. Помимо этого указываются средства, как приворожить любимых, восстановить супружеское счастье, обезопасить себя от недоброжелателей и нечисти.

«Лечебник» снабжен «Комментарием», в котором приведены современные названия растений, легенды о них, указаны ареалы произрастания, целебные свойства, использование в быту и в народных обрядах.

Книга иллюстрирована фотографиями из публикуемой рукописи.

Книга предназначена для историков, этнологов, лингвистов, палеографов, медицинских работников, фармацевтов, биологов и широкого круга читателей.

УДК 65.89(035)

ББК 53.59я2

ISBN 5-9598-0068-3

© Г.А. Леонтьева, В.А. Липинская, 2006.

© Московский Педагогический государственный университет, 2006.

© «Археодоксія», 2006.

ВВЕДЕНИЕ

На протяжении всей истории человечества народная медицина оказывала помощь в сохранении здоровья как отдельных людей, так и общества в целом. Знания о лечении болезней, накапливавшиеся опытным путем, передавались в поколениях и сохранялись в непрерывной практике пользования, сопровождавшийся устными и формулировками и лечебных воздействий.

Первые записи медицинских сведений, появившиеся в Московском государстве, были привезены иностранными специалистами – врачами и аптекарями.

Переводная медицинская литература распространялась в рукописных списках, и постепенно в нее проникали знания, накопленные русским народом. В русском варианте рукописи называли «Травники», «Зелейники», «Вертограды лечебные» и т.п. Они содержали сведения в основном о траволечении. Рукописные книги имели большую ценность. Они хранились в монастырях и лечебницах, могли приобретаться людьми и зажиточными, а по возможности и другими грамотными. Заказчики и переписчики, стремясь показать свою осведомленность, включали в тексты упоминания имен выдающихся врачей древности (Аристотеля, Галена, Гиппократ и др.), иногда отрывки из их произведений или отсылки на них.

Наряду с переводными книгами стали появляться рукописные тетради с записями и лечебных прописей в среде простонародья, крестьян. В них не было знаменитых имен, но содержалось больше народного опыта врачевания. Для истории народной медицины те и другие справочники представляют равную ценность. Каждая же новая находка подобных сборников таит возможности получения неизвестных ранее данных о становлении отечественной медицины и развитии народных медицинских знаний. В этом отношении «Лечебник», публикуемый в настоящем издании, представляет особый интерес.

Рукопись «Лечебника» хранится в Алтайском краеведческом музее, объединенная в одну книгу с «Травником» под названием

«Действующий травник и с лечебником». В отличие от рукописных «Травников», которых выявлено уже несколько сотен, «Лечебники» крайне редки, что повышает значимость настоящей публикации как источника по истории народной медицины.

«Лечебник» из Алтайского края представляет собой весьма сложное по структуре и содержанию произведение, к тому же богато проиллюстрированное. Он включает 12 заставок, 86 инициалов, 2 концовки. Рисунки выполнены как подражание византийской плетенке, неовизантийскому орнаменту, тератологии.

Рукопись датирована. На ее последней странице указано: «1772 г. генваря 15 дня. Писал Николай С.» Наличие автографа редкий случай, поскольку народные произведения, как правило, безымянны. По нашему мнению, появление автографа объясняется тем, что рукопись была выполнена по заказу в одной из старообрядческих общин. Известно, что к предгорьям Алтая устремились староверы из Европейской части и Сибири в поисках легендарного Беловодья – земли, свободной для отправления старой веры.

На то, что рукопись была выполнена в старообрядческой среде, указывают некоторые грамматические особенности, палеографические характеристики, традиции оформления.

В первую очередь обращает на себя внимание принятое у староверов написание имени Спасителя – Иисус (Л. 1 об.) и название книги псалмов «Псалтырь» (в официальном церковном написании соответственно Иисус, Псалтирь).

«Лечебник» написан великолепным полууставом XVII в., который сохранялся у старообрядцев и в XVIII в. и был доведен ими до совершенства. Рукопись сшита из темносиней дешевой плотной бумаги, которую стали использовать для письма в России с конца XVIII в. Она имеет водяные знаки, датируемые также XVIII в.

«Лечебник» открывается подробным объяснением его назначения: «Норма ко редна или оптека, имеющая в себе приписание всех лекарств, которыя обретаются в оптеках. Писаны своим порядком, из которых может себе каждый человек употреблять в небытии доктора, имея оныя у себя в собрании, на то устроенной шкатулке или в постороне келии в шкафе, на то устроенном». Заголовок содержит старинные грамматические и

орфографические формы: слово «норма» понималось как «порядок», «правило», предлог «ко» написан слитно со словом «редно» или «редить», «рядить». Ознакомившись с палеографическим и особенностями рукописи, авторы расшифровывают текст заголовка следующим образом: «Правила ко уряду (или учреждению) необходимые для устройства аптеки и самолечения (домашнего)».

Текст «Лечебника» представляет собой компиляцию из разных источников. На это указывает наличие повторных рецептов одних и тех же растений, которые несколько различаются по содержанию (зоря, крапива, мята, щавель). К тому же по стилю написания и по содержанию прописей весьма четко выделяются отдельные блоки. Так, «Лечебник» содержит рецепты аналогичные с народными «Травниками», имеется блок заимствований из работ врачей древности (во временном диапазоне от IV в. до н.э. до XI в. н.э.), блок рецептов, восходящих к средневековой медицине, и, наконец, – перечень готовых лекарственных средств, предлагавшихся в аптеках времени создания рукописи (вторая половина XVIII в.).

Возможно, что составителями «Лечебника» являлись местные медицинские работники, использовавшие различные рукописные сборники рецептов, которые имели хождение среди населения. Написание текста всей рукописной книги и ее изготовление было поручено старообрядцам. Позже карандашом прописывались названия отдельных трав и лекарств, а затем было проведено художественное оформление в характерном для старообрядцев стиле. Этим объясняется то, что некоторые наименования были искажены при прорисовке их чернилами, а некоторые, более трудные для почтения, остались в карандашном варианте и от времени частично стали нечитаемы.

Из перечисленных выше блоков компилятивного сборника один сохранил традиционное построение прописей народных травников. Они включали описание места произрастания растения, его морфологии, его целебных свойств и способов применения (Л.Л. 69–71). Народные травники предполагали самостоятельную заготовку целебных средств лекарями и лечущимися. Для этого нередко в прописях указывались сроки и условия сбора тех или иных растений.

Основную часть «Лечебника» составили рецепты, предполагавшие использование готового лечебного сырья, которое можно приобрести у торговцев или в аптеках. В этих рецептах отсутствуют сведения о морфологии трав и условиях их произрастания, а указаны целебные свойства («имеет силу», «имеет мочь»), способы приготовления и употребления.

Несколько рецептов подкреплены отсылками на известных врачей древности. Цитаты из них приведены в стандартной форме: «Ависена глаголет», или «Диоскер глаголет» (Л. 77–78 об). Имена некоторых врачей написаны с ошибками (см. Словник), что свидетельствует о переписывании текстов людьми, слабо осведомленными в медицине.

В другой группе рецептов свойства растений определяются, исходя из представлений о природе веществ, которые были распространены в средние века в европейском медицинском мире (сухие и мокрые, теплые и холодные). Так, в «Лечебнике» сообщается, что *мускат* или «мушкат есть зелие тепло и мокро», а *укроп* – «сух и тепел» (Л.Л. 62, 64).

Последнюю часть «Лечебника» составляют перечисления готовых лечебных средств, основанных на растительном сырье, с указанием их целебных свойств (сиропы, мази, пластыри). По замыслу составителя, лекарства должны были иметь латинские названия, например, *Мазь пекторале*, которую можно иначе назвать – *грудная*, или *Мазь педикорум* от насекомых (педикулез – завшивленность). Однако многие наименования лекарств остались непрописанными и в имеющихся есть ошибки, а при некоторых рецептах вместо названия указано назначение: «Пить от звону» или «От жабы в горле». Наличие ошибок и пропущенных наименований свидетельствует о том, что рукопись не была проверена специалистом, ее заказавшим, то есть по каким-то причинам осталась незавершенной.

Как видно из приведенного описания «Лечебника», в нем как бы соединено несколько исторических пластов, отражающих развитие медицинских знаний от народных наблюдений за природой растительного мира до профессионально изготовленных лечебных препаратов. Можно считать, что в рукописи сконцентрирован народный опыт, накапливавшийся в течение столетий вплоть до последней трети XVIII в.

Согласно древним представлениям о природе, растения могли оказывать действенную помощь, в некоторых ситуациях, только лишь своим присутствием. Это относилось в первую очередь к растениям, имевшим магические свойства. Так, достаточно было поставить *плакун* в «храмину», чтобы отогнать нечистую силу. Для защиты конкретного человека магические растения должны были иметь непосредственный контакт с его телом. Их собирали в пучки, сплетали в венки, вырезали из них кресты.

Древним простейшим способом употребления растений в лечебных целях было наружное применение при повреждении кожных поверхностей. Например, прикладывание *лебеды* помогало при ожогах, могло «вытянуть щепу», вылечить костоед (Л. 66–67). При болезнях внутренних органов рекомендовалось поедание растений в свежем виде. В «Лечебнике» сообщается, что *лист дубовый* «всех зелий лекарственных более силу имеет», он спасает во время эпидемий («лихого поветрия»), способствует залечиванию ран, избавляет от зубной боли (Л. 69). Не менее полезен и *щавель*, кто его «ясти порану – будет здрав» (Л. 73 об.).

В большинстве рецептов требовалось произвести некоторую предварительную обработку растительного сырья: настоять, отварить, оттомить, прожарить и даже – сжечь. Иногда рекомендовалось истолочь растение или растереть его. Во многих рецептах предлагалось соединить несколько компонентов то есть готовить более или менее сложные смеси. Приведу в качестве примера, рекомендации по употреблению *аниса*. Они даны в нескольких вариантах: 1) насыпать на угли и жарить, «дух его ноздрям и обонять», 2) истолочь, смешать с маслом серебряным [шиповника – В.Л.] «и пуцать в уши», 3) варить с вином «и ясти порану», 4) натереть с бобовой мукой, смешать с яичным белком, смесь положить на места, которые «пухнут» (Л. 54 об.).

В качестве сопутствующих и дополнительных использовались вещества преимущественно растительного происхождения,

реже – животного, а также – металлы и минералы*. Во многих рецептах рекомендовалось употреблять лекарства вместе с жидкостями, среди которых, кроме воды, названы соки, меда, алкогольные напитки отечественные и импортные (пиво, водка, фряжское вино), уксусы и даже белила с политурой, а кроме того давались общие указания: «со иным питием», «в брашне» [еде – В.Л.].

В старинных сборниках народной медицины: «Травниках», «Зелейниках» и др. мало внимания уделяли дозировке. Также и в публикуемой рукописи XVIII в. фитотерапевтические прописи даны в большинстве без указания соотношения компонентов при составлении смесей. Лишь в некоторых заимствованных рецептах определены дозы. Так, при цитировании древнегреческого ученого сообщается: «Пифагор глаголет: «чеснок толченный с кишнецом поровну», или «чеснок вареный с бобом поровну» (Л. 72) и т.п. Точные пропорции смесей определены только в последней части «Лечебника» в некоторых рецептах изготовления мазей и пластырей.

В разделе о сиропах появляется понятие «мера приема». Она исчисляется по весу, объему, количеству. При этом использованы русские обозначения и заимствованные, восходящие к латинским, греческим, немецким основам. Они имели хождение в аптекарской практике многих стран, приобретая в них национальные особенности (см. «Словник»).

В качестве русских мер наиболее просты, указанные по счету твердых тел: 1 лист, 12 зерен и т.п. Меры жидкостей определены как по объему (капля, ложка, рюмка, стакан), так и в описательных сравнениях: «как орех русский», «как горошина», «с куриное яйцо». Нередко в одном рецепте легко сочетались различные системы мер: «И принимать весом против трех зерен ячменных в перепускной вотке. Ис той вотки взять драхму и пити по вся дни» (Л. 76 об.). Наряду с этим было дано и обыва-

* Следует учитывать, что в лечебных целях применяли, в частности, ядовитые растения и вещества. В «Комментарии» будут указаны ядовитые растения, а опасные для жизни вещества, такие как ртуть, политуру употреблять не следует.

тельское указание: взять на пять копеек масла деревянаго» (Л. 88 об.).

Существенно, что вместе с мерой были введены и уточнения по полу и возрасту: «а малым детям по ложке или по две, смотря по летам», или «младенцам мера ложки по две, а людям – по четыре», или «сироп женам служит, а мера приему, как и первые сиропы» (Л. Л. 82 об., 86 об., 83 об.).

В большинстве рецептов не оговаривался режим лечения. Замечания, разбросанные на этот счет по тексту, мало что объясняют: «приятти как нибудь», «пити по всякие дни, доколе полегчает», «пей непрестанно» или «во всякое время», то есть они ориентированы на ощущение и потребности больного. Более четко определялся ритм приема снадобий по времени суток: «пить порану» или «утром на тощее сердце» [натошак – *В.Л.*]. Один из сиропов предлагалось принимать «и на ночь и на утра». В разделах о сиропах, мазях и пластырях указания были определеннее: «пити по стакану два раза в сутки», или «два раза по рюмке в сутки» (Л. Л. 87–88). Мази, соответственно, предлагалось «мазать пером четыре раза в сутки» (Л. 91). Как видно из приведенных примеров, советы по употреблению готовых форм лекарств отличаются четкими указаниями дозировки и режима лечения, что сближает их с установками, принятым и в профессиональной медицине.

При всем этом последняя часть «Лечебника» сохраняет элементы народного целевника. Некоторые рецепты были дополнены отзывами и рекомендациями от лица переписчика: «Сие исследовано истинно и тоже рекомандую. Верное лекарство будет» (Л. 91) или «... та мазь дорожным и служилым людям весьма потребна» (Л. 97 об.), и. т.п. Среди как бы профессиональных прописей помещены заговоры, не всегда имеющие отношение к медицине, например, «От собачьего лая» (Л. 94). Заканчивается рукопись рецептом от многих болезней, также снабженным ремарками. Переписчик завершает его словами, которые, можно считать, отражающими сущность восприятия обывателями народной медицины: «Одним словом, ето такое лекарство, которое почти ничего не стоит, но есть принято опщим лекарством человеческого здравия» (Л. 101).

В заключение необходимо отметить, что «Лечебник» является произведением уникальным. Впервые с чрезвычайной широтой и полнотой в рукописной книге представлен комплекс фитотерапевтических средств, использовавшихся во второй половине XVIII в. в Сибири. Однако значение рукописи выходит за границы региона. Представленные в «Лечебнике» растения, распространенные на большей части территории Восточно-европейской равнины и Западной Сибири, были известны и использовались представителями всех трех восточнославянских народов по обе стороны Уральского хребта. Следовательно, публикуемая рукопись в некоторой мере характеризует уровень развития народных медицинских знаний не только русского, но и всего восточнославянского населения России. Поэтому в настоящее издание авторы решили включить сравнительные материалы, отражающие конкретные народные представления о каждом из упоминаемых в «Лечебнике» растениях.

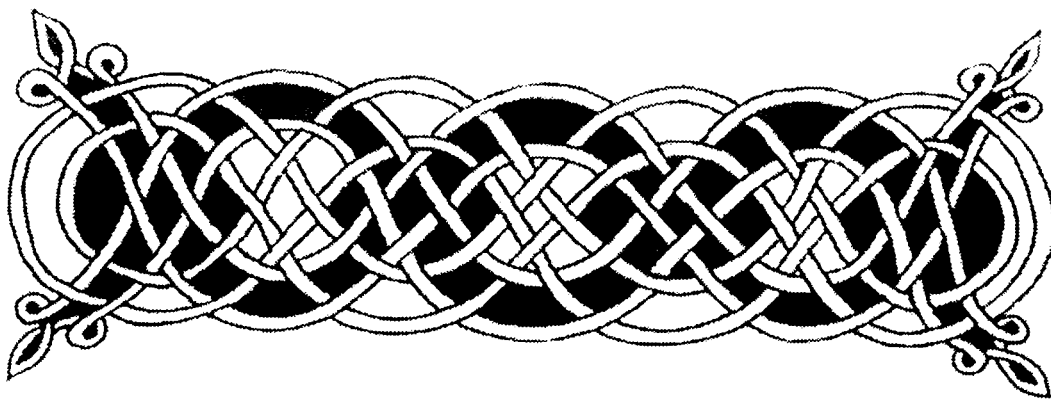
Учитывая, что практически каждая из трав имеет по несколько народных названий, в большинстве не совпадающих с ныне употребляемыми официальными, мы посчитали необходимым снабдить «Лечебник» «Комментарием». Он построен в алфавитном порядке соответственно приведенным в рукописи обозначения. В «Комментарии» даны официальные наименования в русском и латинском вариантах тех растений, которые удалось идентифицировать, а также наиболее распространенные народные названия, бытующие у русских, белорусов, украинцев. Это позволит читателям определить, представителями какого из восточнославянских народов были принесены в Сибирь знания о целебных свойствах тех или иных представителей растительного мира. Следует иметь в виду, что значительная часть переселенцев вливалась в Сибири в состав русского народа.

Среди официальных и народных названий встречаются иноязычные, воспринятые восточными славянами вместе со сведениями о лечебных травах. Некоторые наименования были произведены от имен богов, что объяснялось древними легендами. На новой территории, в России также возникали легенды, но относящиеся уже не к языческим, а к христианским святыням.

Более древние языческие представления славян нашли отражение в обрядности, связанной с семейным бытом и трудовой

деятельностью. В народных обычаях и обрядах широко использовали растения, которые, будучи наделенными, по народным представлениям, особой силой воздействия, не только способствовали укреплению здоровья, но могли благоприятствовать семейному счастью, обеспечению урожайности посевов и плодovitости скота. Важная роль отводилась растениям, защищающим людей, их дома и хозяйства от злокозненного влияния недоброжелателей и, особенно, нечистой силы.

Хорошо зная реальные и мнимые свойства трав, в бытовой практике народ стремился использовать растения с наибольшей полнотой. Например, жгучая крапива до сего времени известна как лечебное и пищевое растение. В прошлых веках она служила для изготовления пряжи и окрашивания тканей, и, что особенно ценилось, являлась мощным средством защиты от русалок и другой нечисти. В «Комментарии» авторы постарались дать разностороннюю характеристику свойств целебных трав, представленных в «Лечебнике» XVIII в. и, для сравнения, показать, как их использует современная медицина.



ЛЕЧЕБНИК

НОРМА КО РЕДНО ИЛИ ОПТЕКА, ИМЕЮЩАЯ В СЕБЕ ПРИПИСАНИЕ ВСЕХ ЛЕКАРСТВ, КОТОРЫЯ ОБРЕТАЮТСЯ В ОПТЕКАХ. ПИСАНЫ СВОИМ ПОРТЯКОМ, ИЗ КОТОРЫХ МОЖЕТ СЕБЕ КАЖДЫЙ ЧЕЛОВЕК УПОТРЕБЛЯТЬ В НЕБЫТИИ ДОКТОРА, ИМЕЯ ОНЫЯ У СЕБЕ В СОБРАНИИ, НА ТО УСТРОЕННОЙ ШКАТУЛКЕ ИЛИ В ПОСТОРОНЕ КЕЛИИ В ШКАФЕ, НА ТО УСТРОЕННОМ. О ЗЕЛИЯХ, ВЕСЬМА УЖИТОЧНЫХ

О ГВОЗДИКЕ

Гвоздика суха и тепла, кто ея порану яст, тому в голове мозг крепит и лихий смрад из головы выгонит. А кто ея порану с вином теплую пьет на тощее сердце, у того¹ // голос чистит и высок чинит и весь смрад из гортани мочию своею выгонит.

Л. 54
об.

О КОРИЦЕ

Кто ея порану яст, из груди кашель и тягость выгоняет и уздравливает в голове мозг, и очи лечит. Всякую болезнь из гортани выгонит.

ОБ ОНИСЕ САХАРНОМ ЗЕЛИИ

Кто ево порану яст, печень здравит. Анис варить с вином и ясти порану. Утробную болезнь уздравливает. Анису, натерши с бовою² мукою и в белке яичном да с

¹ Слово "у того" написано дважды.

² Вероятно, с "бобовою" мукою.

пресным медом, смешать, и собравши, положить на луно, у кого луно пухнет.

Вторая мочь: у кого лице пухнет и обморок обходит, насыпь анису на уголии и жарь. И дух его ноздрями обоняти. Анис толченой, и смешав с маслом сереборинным в уши пущать – глухость выведет. Анис движет постельные помыслы мужем и женам. Анис чисто прия, жажду тушит и отворяет залегание сил // печенных и силезенных и пузырьных, и легостно урин движется, и болезнь чревную и вредительную выгонит. Если кто телом трясутся, тем даем последующу лечбу: возми анису да столки поровну всех и варить по розсуждению; и тако трясение уймется.

Л. 55

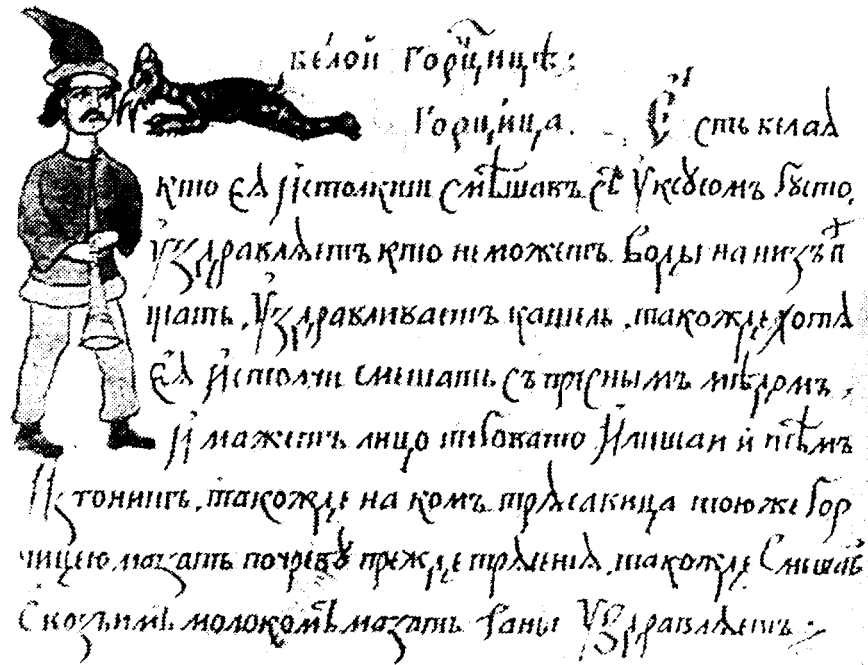
О ПЕРЦЕ

Перец есть тепел и сух. А имеет силу такову: кто его порану яст, все мокрости от сердца высушит и окорм лихий от желутка изгонит. И вычищает и согревает стомах. Яко его ясть много, то очи портит очень и кашель множит.

О БОБКАХ МАСЛИЧНЫХ

Бобки масличные – зелие волгло и тепло. А мочь имеет такую: у которого человека утроба нездорова, печень и селезенка, и тех бобков свежих, из которых делают масло, истолчи золотников три или четыре и смешай с вином и утопите // в тепле. Пить на тощее сердце дни по три или по четыре в пятницу и в среду. И тем уздравливает печень и селезенку, и все лихости внутренния выходят. К тому же бобков три золотника, мушкату три золотника, инбирю три золотника, стерши мелко, вместе с пресным медом поварить да кирьяку три золотника. И учинить ни житко, ни густо. И ясти на тощее сердце по три дни, то уздравляет сердце и утробу болящих и лихоратку студеную тою силою своею изгонит. И кто похочет подобре иметь, то возми три бобка да варенцу корню и яждь порану. И поди в мыльну. И ты видишь, как пойдет из тебя вонючий пот.

Л. 55
об.



бѣлой горчице:
 Горчица. Вспь клад
 кто ея истолкши смѣшавъ съ укусомъ бѣто,
 уздравляеть кто не можетъ воды на низъ пу-
 щать. Уздравляеть кашель, такожде хотѣ
 ея истолчи смѣшати съ преснымъ медомъ,
 и мажетъ лицо пѣговато и лишаи и темъ
 изгонитъ, такожде на комъ трясавица тою же гор-
 чицею мазать по чреву прежде трясения, такожде смѣшавъ
 съ козьимъ молокомъ мазать саны уздравляеть.

О БЕЛОЙ ГОРЧИЦЕ

Горчица есть белая. Кто ея истолкши, смешав с уксу-
 сом густо, уздравляет, кто не может воды на низ пущать.
 Уздравливает кашель. Такожде, хотя ея истолчи, смешать
 с пресным медом и мажет лицо пиговато и лишаи и тем
 изгонитъ. Такожде на ком трясавица, тою же горчицею
 мазать по чреву прежде трясения. Такожде, смешав с
 козьим молоком, мазать раны, уздравляет. //

О ШАФРАНЕ

Л. 56

Шафран в брашне принят. Пространство великое ды-
 хательным жилам творит. Хрипение горляное уймет.
 Добро принимать тем, у кого дух займется. Растение доб-
 рой крови творит.

О ДИВИЕМ МЕДЕ

Мед дивий чистый прият шесть золотников, развед-
 ши водой гулярною. По разсуждению многим болезням
 отгонителен. Кровь вредительную выгонит, и стомаха и
 кипение жильное уймет, не даст роста камению в почках.
 //

О СОЛОТКОВОМ КОРНЕ

Л. 56

Того корню толченова прикладывать ко всякому ото-
 ку — пользует. Солотковаго корню глотать — кашель уй-
 об.

мется, голос яснит, сток и надымание из стомаха выведет. Женам местриково течение заключенное отворит и густую мокрость изо всего тела выгонит водным проходом.

О ПШЕНЕ СОРОЧИНСКОМ

То пшено варить с сахаром в молоке коровьем. И сваривши, прибавить масла коровьева же. Приятно велми и питательно, человеку добрую кровь растит и силу подает. А кто умывает лицо тою водою, в коей варено пшено, то морщины из лица вытягает.

О ИЗЮМЕ

Изюм варить в воде с ратой – кашель уймет. И болячки бывают на плечах – целит. Кто те ягоды часто яст, силен телом бывает и рост³. У человека добрую кровь. И здравит печень. //

О ВИННЫХ ЯГОДАХ

Л. 57

Варить со исоповою травою в воде. Кашель уймет. И болезнь и мочную уймет.

О РЕВЕНЕ

Ревеню пол золотника прияти на тощее сердце с фряжским вином. Сохраняет человека от недугов. Ревень прият с меленковиком, кручину отбивает. Ревень мокрость из стомаха вычистит, и от сердца и колотье уймет. Ревень пить от тридневня трясовицы.

О ОГАРИКЕ

Огарик есть рука, растущая при корени с леваго древа. Силу имеет: флегму и меленколиеву⁴ изнутри выгонит. Сиречь мокрость // и черную кручину. Ползует от тридневной трясавицы. Взять фиматровы травы, шесть золотников агарику толченова и пить болящему добро и помождно. У кого оход выходит, агарику стереть с маслом деревянным и прикладывать – поможет.

Л. 57
об.

³ Рост – рослый.

⁴ Следует писать "меланхолию".

О ЛИСТУ АЛЕКСАНДРИЙСКОМ

Мелоскилиеву кручину такожде и епеленсеву⁵ болезнь выгонит ис четверодневнога трясовичную помогает. Прияти один с половиной золотника в ухе куричьей. Легостно проход движет. Мозг главный вычистит, сердце и печень укрепит, колотье или усоки из селезенки выведет. И вся составы и моча вычистит. А принять с соком фиматровой травы на недели раза три или четыре. Проказа или вредительная короста изгниет, и трясавичную болезнь отгонит.

О ВАСИЛЬКАХ

Ся трава собою есть благовона. Варить в воде и пить тем ту траву и воду, на кого // обморок находит. Естли Л. 58
разшибаются бедра или другия составы, ту траву толчи очень мелко и смешать с соком терновыя травы. И тот приемлет по вся утра восемь дней. Тако разшибленныя кости заживляются и ко исцелению управляются безтягостно. Кто жилится велми задним проходом и нутрь не движется, варить в вине, смешав с маслом деревянным гораздо, и прияти – скоро прохот движет. И из головы болезнь вычистит и насморк уймет. Семя высильковое присыпать к бородавицам. Из них корень вытянет и их истребит и никак не вырастут на том месте. То же семя приятно с вином – болезнь из очей выведет и немощь из головы выгонит.

О ЛЕВЕНДЕ⁶

Силу имеет такову: кто часто ея обоняет, у того очи светлы бывают. Варить в воде и часто голову умывать – отгоняет блудный помысл, кладен в питье для духу. И моль того платья не будит портить. Цвет той травы зело дорб от раслобления. Положить тот цвет // в вино на трои Л. 58
сутки. И то вино с цветом перепустить крупиком. Помогает тем, у кого язык отимется. об.

⁵ Следует писать "эпилепсию".

⁶ Должно быть написано «О лаванде».

О РАЗМАЛИНЕ⁷

Сок из тоей травы толченой и выжать и смешать с медом пресным и пущать в очи: светлость наводит. Цвет тоя травы толченой и прияти в вине по разсуждению: веселость наводит, на еду позовет. От приключившихся недугов сохраняет. Моровое поветрие отгоняет. Лист тоя травы прикладывать к волосатиковой болячке – заживет. Цвет тоя травы, мелко толченой, приять с яйцами и в смятку – естество человеческое укрепляет и силу дает всему телу, и выгонит внутреннюю немочь, коя рождается от вертительснныя мокрости.

О МАИРАНЕ

Та трава, варена в щелоку, и тем го//лову больную мочить часто, вельми пользует. И от инья уныния болезни помогает, естли часто обоняем. Мозг в голове укрепляет и от падучей немочи сохраняет. И у кого от немощи язык отимется, помогает. Понеже та трава вытянет всякую вредительную мокрость из мозга, от чего те болезни рождаются. И вельми пристойна от глазных болезней – принимать с рыбою и с молоком коровьим. Л. 59

О КАРАГЕ

Эта трава или цвет ея, вареной в вине, прияти. Растение дотворит и сердце укрепляет. Сок тоя травы, смешен сахаром, пити от головного недуга и обморока. Естли кто упадет в великое уныние, от коего рождается падучая болезнь, то да емлет сок тоя травы и варит с горчицею довольно, и процедит сквозь плат, и потом прибавит сыропа тоя же травы, составленной из листия ея по разсуждению, и да пьет тот болящий утром и вечером и здрав бывает. Цвет тоя травы зелен. В питии пить // – трясение сердечное уймет и веселость всему телу наводит. Сыроп тоя травы пользует от сухой болезни. Л. 59 об.

О РУТЕ

Рута – трава полевая прията чюкость с тела, густую мокрость выгонит и легостно урину движет, помысл по-

⁷ Должно быть написано «О розмарине».

стельный престанет и терм сиречь население человеческое изстребит. Листвие руты огородное, приято с виными ягодами да с ядрами грецких орехов смешать, то, подобно мазуни, и то приято часто в моровое поветрие: сохраняет человека. Рутова трава, жевана во рту, после чеснонаго ругу⁸ не услышит. А како она прията, вся внутренняя уды уздравлеает, очам светлость наводит и окорм тово человека неймет.

О ФЕНКУЛЕ

Фенкулова трава женам помогает для млека вельми. Престоит принимать семя фенкулово. Приято помогает больным и легостно урину движет, и отворит жилы дыха//тельные и сердечныя. Фенкулова же трава варить в Л. 60
вине. Прията в утре и в вечере, камень из нутри выгонит. Сок тоя травы, смешен с медом пресным по разсуждению, и то в очи пускать: темность из очей выгонит. Корень тоя травы с медом пресным прият – бешенаго человека уздравлеает, кое бывает от укушения собаки. Естли имеет свербячки и болячки на мехире, корень тоя травы варить в вине или в воде, и тем корнем мехирь обложить: здрав будет. Семя тоя травы приято, что творит человеку веселие. Та же трава толчена и сок выжать и тем соком ульи мазать. И никогда пчелы от них не отлетят, ради сладости сока тоя травы.

О ПЕТРУШКЕ

Силу имеет: урин движет велми. Претстоит тем, кои недугуют камением. Семя той травы прияти женам от местрова заключения. И кто ветра не имеет внутри, то же семя прикладывать к нечистоте телесной. Тело чисто будет, вытдет // оток из стомаха. Годна, кои телом пухнет. Л. 61
Понеже то семя изстребит вредительную мокрость и болезнь выведет. об.

⁸ Должно быть написано «духу» – «чесночного духу».



Илл. к стр. 18.

О ПИОНИИ

Семя пиони-травы толчено. И прияти в вине фряжском добро женам в рождении принимать. Тоже семя толчено и к тому прибавить цытварю да голгано, мелко точеных поравну. И прибавить к тому сахору вдвое. И то в утре и в вечере по расуждению приято – всякой окорм из нутри выгонит и легко проход движет. Естли кто семя то или корень при себе носит, того дух нечистой вредить не может. И велми пристоит тот корень малым отроком на шею привязывать. И не устрашится детинцев: сия испытанная вещь. И в храминах своих добро та трава с семенем и с корнем держать от детинцов. Корень той травы, толченой с струею бобровою – добро. И то мочно прияти разслабленным людем. Если жены того семя в красном // вине пият двенадцать зерен, местрово течение

Л. 62

заключает.

О КАРОБИЕНОМ СЕМЕНИ

Корень тоя травы варить в вине и пить – пользует часто мочащихся. Тоя травы и с корнем и семем издолбить мелко и прпить⁹ по расуждению: камень в пузыре и в почках в песок издробит. Сок тоя травы пить от грыжи

⁹ Так в рукописи. Надо «пить».